N. N. 01,

Das Nikolauslied

Laßt uns froh und munter sein
und uns in dem Herrn erfreun!
Lustig, lustig, tralala-lala!
Bald ist Niklausabend da!

Dann stell' ich den Teller auf,
Niklaus legt gewiß was drauf.
Lustig, lustig, tralala-lala!
Bald ist Niklausabend da!

Wenn ich schlaf', dann träume ich:
Jetzt bringt Niklaus was für mich!
Lustig, lustig, tralala-lala!
Heut' ist Niklausabend da!

Wenn ich aufgestanden bin,
lauf' ich schnell zum Teller hin.
Lustig, lustig, tralala-lala!
Nun war Niklausabend da!

Niklaus ist ein guter Mann,
dem man nicht g'nug danken kann.
Lustig, lustig, tralala-lala!
Nun war Niklausabend da!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas N. N. 01.

Arg-93-188 (2012-10-11 09:11:25)

Vidu la vikipediejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Lasst_uns_froh_und_munter_sein`.

N. N. 01,

Baldaŭ sopirata tag'

tradukita de Joachim Gießner

Baldaŭ sopirata tag',
Nikola' kun sia ag'.
Ĝoju, ĝoju, traleralera,
Baldaŭ venos Nikola'.

Ŝuon mi pretigos ja,
Ĝin plenigos Nikola'.
Ĝoju, ĝoju, traleralera,
Baldaŭ venos Nikola'.

Ofte nokte sonĝas mi,
Kion eble donos li.
Ĝoju, ĝoju, traleralera,
Baldaŭ venos Nikola'.

Frue mi rigardos, ĉu
Estos io en la ŝu'.
Ĝoju, ĝoju, traleralera,
Baldaŭ venos Nikola'.

Nikola', mi dankas vin,
Ĉar vi tre ĝojigis min.
Ĝoju, ĝoju, traleralera,
Baldaŭ venos Nikola'.
Nun jam venis Nikola'.

Traduko de la Germana poemo "Das Nikolauslied" de N. N. 01 en Esperanton de JOACHIM GIESSNER *(∗1913-12-23 – †2003-11-25).*

Arg-93-1224 (2012-10-10 22:50:59)

Pri la tradukinto vidu la retejon `http://eo.wikipedia.org/wiki/Joachim_Giessner`. *Kolekto de kanto-tradukoj troviĝas en* `http://www.esperanto.de/kantoj/index-giessner.html`.